

УДК 811.111(038)
ББК 81.2Англ-4
К26

Карпенко, Елена Владимировна.
К26 Русско-английский разговорник / Е.В. Карпенко. — Москва :
Эксмо, 2023. — 288 с. — (Слово в кармане).

ISBN 978-5-699-51143-3

Разговорник содержит наиболее употребительные слова и выражения, которые могут использоваться в различных ситуациях путешествия, а также познавательную информацию о стране. Материал подобран и сгруппирован по тематическому принципу, что значительно облегчит пользование разговорником. Произношение иностранных слов передано транслитерацией русскими буквами.

Для широкого круга читателей.

УДК 811.111(038)
ББК 81.2Англ-4

ISBN 978-5-699-51143-3

© Карпенко Е.В., 2012
© ООО «Издательство «Эксмо», 2023

Содержание

Английский алфавит	8	Приглашение	40
Предисловие	9	Благодарность	42
Великобритания	11	Извинение	44
США	13	Обращение за помощью	46
 Знакомство. Общение	16	Восклицания	47
Приветствие	18	Поздравления	48
Ответные реплики	19	Тост	49
Знакомство	20	Повседневная лексика.	
О себе	22	Полезные фразы	50
Семейное положение	25	О погоде	53
Знаки Зодиака	28	Прощание	55
Общение	30	Местоимения	57
Просьбы	32	 Путешествие	58
Согласие	36	На границе	59
Несогласие	37	Предупреждение	62
Свидание, встреча	39	Паспортный контроль	64

На таможне	66
Надписи и объявления	69
Виды транспорта	72
Организация поездки	73
Багаж	74
Путешествие самолетом	76
Вывески. Указатели	76
Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать	82
Путешествие поездом	84
Путешествие на автобусе, автомобиле	92
Дорожные указатели	92
Путешествие на корабле	97
Деньги. Обмен валюты	98
В банке	99



Почта. Телефон.

Компьютер	101
Почта	102
Телефон	105
Полезные номера телефонов (в Великобритании)	107
Компьютер	116



Гостиница

Приезд. Оформление в гостиницу	123
Выезд из гостиницы	128
Обслуживание	130



Город

Как ориентироваться в городе	134
Указатели	134

Слова и надписи, которые Вы можете услышать или увидеть.....	135
Автобус.....	143
Метро.....	146
Такси.....	149
Указатели.....	149
Автомобиль.....	151
Указатели.....	151
Осмотр достопримечатель- ностей	154
Вывески.....	154
В театре. На концерте	162
Виды спорта.....	165



Магазины и услуги	173
В магазине.....	173
Указатели.....	173

В торговом центре (универмаге).....	176
Одежда	183
Обувь	188
Парфюмерия	190
Часы. Ювелирные изделия.....	193
Кожгалантерея	196
Музыкальные товары. Радио- товары. Электротовары. Кино-, фототовары.....	197
Сувениры. Канцтовары.....	200
Газеты и журналы	201
Универсам. Супермаркет. Гастроном	203
Парикмахерская.....	204



В ресторане 208

Вывески 208

За столом в ресторане 210

Напитки 213

Безалкогольные напитки ... 213

Алкогольные напитки 214

Меню 215

Первые блюда 217

Вторые блюда. Основные
блюда 217

Гарнир 218

Десерт 219

Крупы, каши 220

Кондитерские изделия 220

Дары моря. Рыба 221

Мясо 222

Птица 224

Овощи 224

Фрукты. Ягоды 226

Молочные продукты 228

Кухонная утварь 229

Разное 232



Здоровье. Медицинское обслуживание 236

Посещение врача 236

В кабинете врача 238

У стоматолога 253

В аптеке 255

Оптика 260



Деловой словарь 262



Время. Дни недели.

Месяцы. Времена года 269

Дни недели 273

Месяцы. Времена года 275



Числительные 277

Порядковые числитель-
ные 281

Размеры одежды 283

Дамские 283

Дамские костюмы/Dresses
and suits 283

Шапки/Hats 283

Обувь/Shoes 283

Мужские 284

Костюмы и пальто/Suits
and coats 284

Рубашки/Shirts 284

Носки/Socks 284

Обувь/Shoes 285

Шапки/Hats 285

Английский алфавит

A, a	эй	N, n	эн
B, b	би:	O, o	о́у
C, c	си:	P, p	пи:
D, d	ди:	Q, q	кью:
E, e	и:	R, r	а:
F, f	эф	S, s	эс
G, g	джи:	T, t	ти:
H, h	эйч	U, u	ю:
I, i	ай	V, v	ви:
J, j	джей	W, w	да́блью:
K, k	кей	X, x	экс
L, l	эл	Y, y	уа́й
M, m	эм	Z, z	зэт (<i>брит.</i>)/зи: (<i>амер.</i>)

Предисловие

Вы отправляетесь за границу в туристическую поездку или деловую командировку, на гастроли, соревнования или по частному приглашению. Получены визы, оформлена медицинская страховка, куплены билеты, собраны чемоданы, но... Вы забыли об очень важном: конечно же, нужны удобные практические пособия по иностранным языкам, особенно по английскому. По официальным данным, английский язык является родным более чем для 300 миллионов жителей нашей планеты, и свыше 800 миллионов иностранцев разговаривают на этом языке. Английский является официальным языком в авиации и судоходстве, он занимает лидирующее место в науке, технологии, вычислительной технике и торговле. Английский — главное средство общения на дипломатическом уровне, на деловых переговорах, на международных конгрессах и симпозиумах, конференциях и выставках, конкурсах и фестивалях. В связи с этим его даже называют «всемирным английским». Итак, со знанием английского Вы смело можете отправляться путешествовать в любую страну, но если ваши знания пока оставляют желать лучшего или по каким-либо причинам Вы еще не успели приступить к изучению английского языка, — не отчаивайтесь! Вам поможет наш разговорник. Он предназначен для лиц, не владеющих английским

языком, и окажет помощь в общении при поездке за границу или в беседе с иностранными гражданами, приезжающими к нам.

Транскрипция английского текста составлена с таким расчетом, чтобы люди, не владеющие английским языком, могли приблизительно правильно произносить английские слова и предложения. Конечно, как с помощью букв русского алфавита трудно передать особенности английского произношения, так и без знания языка трудно добиться точности воспроизведения незнакомых звуков, поэтому при чтении английского текста, написанного русскими буквами, следует:

- строго соблюдать ударение (знак ударения стоит во всех словах, кроме односложных);

- ударную гласную, а в некоторых словах — две ударные гласные (celebration [сэлибрэйшн]; agriculture [эгрика́лчэ]) произносить с максимальным усилием; сочетания гласных букв произносить как один звук, выделяя, однако, силой голоса гласную, стоящую под ударением, например: mountain [ма́унтин]; tired [та́йэд];

- в английском языке гласные подразделяются на долгие и краткие. Долгие гласные обозначаются в транскрипции значком [:]. Следует четко дифференцировать в произношении долгие и краткие гласные, так как от

этого может меняться значение слова, например: peel [пи:л] — кожура овощей, фруктов; pill [пил] — таблетка;

— в английском языке есть «трудные» звуки [θ], [ð] (в написании th), которых нет в русском языке. Чтобы произнести их правильно, нужно кончик языка расположить между зубами и в таком положении произнести звуки [с] и [з]. В русской транскрипции они будут обозначены подчеркнутым [с] и [з];

— согласный г [p] произносить без вибрации, «не раскатисто»;

— конечные звонкие согласные не оглушать, как в русском: пруд [пруд];

— в транслитерации ё — всегда ударный звук.

Следуя этим правилам, Вы сможете довольно узнаваемо произносить английские слова и фразы.

Великобритания

Великобритания (Great Britain), официальное название — Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии — государство в Западной Европе, занимающее остров Великобритания с мелкими островами и северо-восточную часть острова Ирландия.

Островное расположение страны и ее изоляция от европейского континента повлияли на то, что население страны считает себя скорее островитянами, чем европейцами.

Тоннель под проливом положил конец островной изоляции страны, тем не менее дебаты относительно политических и экономических связей с континентальной Европой все еще продолжаются. Островитяне настороженно относятся к европейским законам, нивелирующим национальные особенности, и по-прежнему трепетно дорожат своей островной независимостью.

Соединенное королевство состоит из Англии, Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии. По количеству населения это 17-е государство в мире, а по территории оно приблизительно равняется площади Новой Зеландии или половине Франции. Климат — мягкий и влажный, что создает исключительные возможности для круглогодичных сельскохозяйственных работ. Уровень осадков равномерно распределяется между всеми временами года; в гористой северной местности и на западе осадков выпадает больше, чем на низменных землях юга и востока.

Население страны — около 60 млн человек. Примерно 12 млн из них живут в «большом» Лондоне, т. е. в Лондоне с прилегающими к нему районами. Лондон является одной из крупнейших столиц мира, население которой представляет разные национальные культуры. Представители этнических меньшинств составляют около 25 % населения города, значительная часть — это иммигранты из бывших колоний в Африке, островов Вест-Индии, Пакистана и Индии.

Наиболее распространенное представление об англичанах как о сдержанных, замкнутых и чопорно вежливых людях недалеко от истины. Приезжих поражает непривычная тишина в метро и поездах, где все сводится к тому, чтобы зайти в вагон, успеть занять место, сесть, раскрыть газету и молча уткнуться в нее.

Люди охотно помогут вам, если Вы обратитесь за помощью, попросите объяснить, как найти дорогу. Но если Вы попытаете затеять разговор со стоящими рядом на остановке автобуса или на платформе, вас воспримут так, будто с вами не все в порядке. Британцы до фанатизма соблюдают очередь. Соблюдение очередности — это святое.

США

Соединенные Штаты Америки — одна из самых больших стран мира, мощная экономическая держава, крупнейший производитель сельскохозяйственной продукции, при этом сельское хозяйство составляет только 2 % в валовом продукте страны.

Страна очень богата полезными ископаемыми, обладает мощнейшими энергетическими ресурсами и крупнейшими нефтедобывающими компаниями.

Население страны — свыше 250 млн человек.

Политической столицей США является Вашингтон с федеральным округом Колумбия, который не относится ни к одному из штатов. Нью-Йорк является экономическим центром страны. Самые крупные города — Чикаго, Лос-Анджелес, Сан-Франциско, Детройт и др.

Исторически население Соединенных Штатов формировалось из иммигрантов, которые связывали с американским континентом свои надежды на лучшую жизнь. В связи с этим одной из отличительных черт американского общества является его многонациональность, разнообразие этнических культур и религиозных конфессий.

Американцы, в отличие от британцев, легко вступают в беседу с незнакомцами, причем на любую тему и в любом месте — в транспорте, в магазине, в музее. Они очень открыты и дружелюбны, могут проявлять трогательный интерес к вам и вашей личной жизни, но оставаться абсолютно равнодушными и к вам, и к вашим личным проблемам... Вы можете весь трансатлантический перелет проговорить «по душам» с вашим соседом в самолете, после чего в конце полета он может уйти, даже не попрощавшись, или в лучшем случае бросить безразличное “goodbye” и переключиться на свои дела.

Очень часто даже после очень короткого разговора или незначительной встречи вас могут пригласить на вечеринку в свой дом, но вот на долговременную дружбу рассчитывать не стоит.

Мобильный стиль жизни с частой сменой места работы, несложная система купли-продажи домов способствуют тому, что американцы довольно часто меняют место жительства, легко привыкают к новым условиям, при этом не испытывая каких-либо ностальгических переживаний по поводу утраченных домашних стен и пр. Американцы свободны от тех обязательств, которые в нашем понимании неотъемлемо сопутствуют многолетней дружбе, даже если людей разделяет время и расстояние.

Они обычно очень отзывчиво относятся к приезжим иностранцам, стараются им помочь, приглашают в свой дом погостить, чтобы приобщить к американской жизни. Если Вы гостите в чьем-либо доме, к вам будут относиться как к члену семьи и не будут ограждать (как обычно поступаем мы) от выполнения какой-либо работы по дому, например мытья посуды или стирки.

Никогда не отправляйтесь с визитом к кому-либо, не договорившись об этом по телефону. Вас могут встретить не очень гостеприимно: американцы не любят, когда в их интимную жизнь вторгаются без предупреждения.



ЗНАКОМСТВО. ОБЩЕНИЕ

Находясь за границей, помните, что в некоторых странах, например в Великобритании, не принято вступать в беседу с незнакомыми людьми. Между тем не исключено, что в США вас поприветствуют дружеским “Hi!” Это может случиться на пешеходной тропе в парке, если Ваши машины оказались рядом при парковке. Совсем не обязательно вслед за этим затевать разговор, ограничьтесь ответным “Hi!” и вежливой улыбкой. Светская беседа и в Великобритании, и в США сводится, как правило, к общим фразам, к примеру, о погоде, о том, как вам здесь нравится, когда Вы приехали, сколько намерены пробыть и когда уезжаете, откуда Вы... но, к сожалению, далеко не всегда их заинтересуют дальнейшие подробности из жизни вашей страны и тем более лично вашей. В разговоре не принято говорить о политике, спрашивать о размере заработка или выяснять, почему в чьей-то семье не появился наследник... Очень важно сохранять невозмутимую вежливость в любой ситуации, не показывать виду, если вас что-либо удивит или заинтересует во внешности окружающих людей — их одежда, прическа, цвет волос... За малейшую неловкость с вашей стороны принято извиниться, а за каждую

оказанную вам любезность — поблагодарить. К знакомым людям обычно обращаются по имени, в официальном обращении используются следующие формы:



Господин (<i>при фамилии, звании</i>)	Mr = Mister	<i>мйстэ</i>
Госпожа (<i>при обращении, звании</i>)	Madam	<i>мэдэм</i>
Госпожа (<i>при фамилии</i>) замужняя/незамужняя	Mrs = Mistress/Miss	<i>мйсиз/мис</i>
замужняя или незамужняя	Ms	<i>миз</i>
Дамы и господа (<i>при обращении к аудитории</i>)	Ladies and gentlemen	<i>лэйдиз энд джэнтлмен</i>



Приветствие

Здравствуйте!

Hello!

хэлбу

Доброе утро!

Good morning!

гуд мб:нин

Добрый день!

Good afternoon!

гуд а:фтэнун

Добрый вечер!

Good evening!

гуд й:внин

Привет!

Hi!

хай

Как вы поживаете?

How do you do?

хау ду ю: ду

How are you?

хау а: ю:

Как дела?

How's life?

хауз лайф

How are the things
with you?

хау а: зэ синз виз ю:

Ответные реплики



Очень хорошо, спасибо.

(I am) very well, thank you.

(ай эм) вэри уэл сэнк ю:

Неплохо.

(I am) fine, thank you.

(ай эм) файн сэнк ю:

Спасибо, так себе.

Not bad.

нот бэд

Спасибо, не очень.

So, so. Thank you.

сóу сóу сэнк ю:

А Вы?

Not so well, thank you.

нот сóу уэл сэнк ю:

А как у вас?

And you?

энд ю:

Неплохо.

How about you?

хáу эбáут ю:

Спасибо, все великолепно.

I'm doing fine.

айм дúин файн

Thank you,
everything's great!

сэнк ю: эврисинз
грэйт



Знакомство

Как вас зовут?	What is your name?	<i>у́от из ё: нэйм</i>
Меня зовут ...	My name is ...	<i>май нэйм из</i>
Я Светлана.	I am Svetlana.	<i>ай эм светла́на</i>
Меня зовут Игорь.	My name is Igor.	<i>май нэйм из и́гор</i>
Познакомьтесь, пожалуйста, с ...	I'd like you to meet ...	<i>а́йд лайк ю: ту ми:т</i>
Это мой муж.	This is my husband.	<i>зис из май ха́збэнд</i>
Позвольте представить вас моим друзьям.	Let me introduce you to my friends.	<i>лэт ми: интрэ́дью:с ю: ту май фрэн́дз</i>
Рад(а) познакомиться.	Nice to meet you.	<i>найс ту ми:т ю:</i>
Взаимно.	Nice to meet you, too.	<i>найс ту ми:т ю: ту:</i>

Я много слышал(а)
о вас.

I have heard a lot about
you.

*ай хэв хё:д э лот
эбáут ю:*



Вы знакомы с ...?

Have you met ...?

хэв ю: мэт

Кажется, Вы не зна-
комы?

I don't think you've
met.

ай дóунт синк ю:в мэт

Я из .../Мы из ...

I am from .../We are
from ...

*ай эм фром/уй: а:
фром*

Мы приехали по
делам/в команди-
ровку.

We are here on busi-
ness.

уй: а: хйэ он бйзнэс

Я приехал(а) как ту-
рист.

I am here as a tourist.

ай эм хйэ эз э тўэрист

Я приехал(а) по при-
глашению.

I am here on invitation.

*ай эм хйэ он инви-
тэйшн*